

MODELLO DI ACCORDO DI PARTENARIATO TRA ONG E CONTROPARTE

(da allegare alla domanda di conformità del progetto)

a) ONG contraente **VIS – Volontariato Internazionale per lo Sviluppo**,

Idoneità n.1988/128/005113/4D del 22.11.1988

Indirizzo **Via Appia Antica, 126 – 00179 Roma (RM)**

Codice Fiscale **97517930018**

Direttore Generale e Procuratore speciale **Nico Lotta**

b) Controparte

Ispettorìa Salesiana di Etiopia-Eritrea (AET)

P.O. Box 531, Addis Abeba ETIOPIA.

Nelle rispettive articolazioni operative nazionali de:

Direttore PDO – Planning Development Office Ispettorìa Salesiana AET: **Cesare Bullo**,

e-mail: sdbethaa@ethionet.et oppure cbullo@salesiani.it

Tel. +251 1651491 oppure 911207189 , Fax +251 1.65.35.39

OGGETTO DELL'ACCORDO

Realizzazione congiunta del progetto denominato

Print your future: Sviluppo del settore grafico e tipografico in Etiopia.

Le parti liberamente concordano tra loro:

- **Obiettivo dell'accordo:**

La ONG VIS – Volontariato Internazionale per lo Sviluppo e la Controparte Ispettorìa Salesiana AET intendono avviare una collaborazione con lo scopo di realizzare il progetto denominato *Print your future: Sviluppo del settore grafico e tipografico in Etiopia*. Nel contesto del presente accordo le parti si impegnano congiuntamente a raggiungere gli obiettivi, i risultati e a realizzare le attività previste dal documento di progetto. Inoltre per la implementazione del medesimo progetto le parti si impegnano a rispettare quanto previsto dai rispettivi statuti, nonché dalle leggi e normative del paese co-donatore, in questo caso l'Italia e quelle del paese beneficiario, in questo caso l'Etiopia.

- **La Proposta:**

La proposta di progetto denominato *Print your future: Sviluppo del settore grafico e tipografico in Etiopia* concerne - in generale – azioni nel settore innovativo e in crescita nel mercato del lavoro etiope, quello grafico e tipografico. Sono previste azioni mirate al miglioramento della qualità produttiva in Etiopia. La necessità maggiore rilevata è la formazione del personale addetto, che al momento non è offerta da nessun ente in tutto il paese. Si vuole dunque avviare un Dipartimento di Arti grafiche e tipografia presso l'esistente Scuola Don Bosco Mekanissa, ad Addis Abeba, dotandola delle attrezzature necessarie per la formazione da un lato e la produzione dall'altro. Saranno selezionati e formati gli insegnanti e avviati corsi per giovani studenti; si prevedono anche corsi di formazione/aggiornamento per quanti già lavorano nel settore al fine di accrescerne le competenze.

Il nuovo Dipartimento sarà dotato anche di un centro estensivo di servizi e produzione, che avvicini gli studenti al mondo del lavoro e che funga da riferimento per gli operatori del settore attivi nella capitale.

Saranno inoltre riuniti in una piattaforma tutti gli attori pubblici e privati, economici e formativi, che hanno interesse e legami con il settore.

L'iniziativa coinvolge - nello specifico - i seguenti beneficiari secondo le stime e caratteristiche indicate sul progetto:

- tecnici, docenti e studenti delle scuole salesiane di Mekanissa, Mekelle, Adwa;
- comunità locale e popolazione (soprattutto giovanile) delle aree interessate.

L'intervento prevede un costo totale di 3.246.953 €, per il quale si è richiesto un cofinanziamento monetario di 2.260.000 € al MAE-DGCS italiano pari al 70% del totale.

Oltre a ciò è previsto un contributo totale della ONG, della controparte e degli altri partner di 986.953 € pari al 30% del totale, di cui:

- monetario 170.000 €
- valorizzato 816.953 €

- Obiettivi e Risultati del progetto

Obiettivo generale: Contribuire al miglioramento delle condizioni di vita e allo sviluppo umano e sociale dei giovani dell'Etiopia, sviluppando nuove professionalità e favorendo il raggiungimento del target 2 del 1° Obiettivo del Millennio ("Raggiungere un'occupazione piena e produttiva e un lavoro dignitoso per tutti, inclusi donne e giovani") e degli obiettivi 3 e 8 dell'Agenda di Sviluppo Post 2015.

Obiettivo specifico: Migliorare le competenze tecnico/professionali dei lavoratori etiopi e accrescere le possibilità di inserimento lavorativo per i giovani nel settore delle arti grafiche, tipografiche e nuove tecnologie..

Risultati:

- Risultato 1: Accresciuta e migliorata offerta formativa nel settore grafico-tipografico in Etiopia in seguito alla creazione di un dipartimento di arti grafiche, tipografiche e nuove tecnologie presso la scuola tecnica salesiana di Mekanissa.
- Risultato 2: Rafforzata la partnership tra attori pubblici e privati nel settore di arti grafiche, tipografiche e nuove tecnologie.
- Risultato 3: Un centro estensivo di produzione interna e servizi per le imprese operanti nel settore è funzionante nel Dipartimento.
- Risultato 4: Promosse formule di partenariato internazionale e di cooperazione Sud – Sud con centri di formazione professionale e imprese d'eccellenza del settore.
- Risultato 5: Creata una sinergia tra 2 scuole italiane e il nuovo Dipartimento di Arti grafiche di Mekanissa e diffusi risultati del progetto in Italia e in loco.

- Durata dell'accordo

La durata dell'accordo è di 36 mesi

- Ruoli generali

Per il periodo di validità dell'accordo e per la realizzazione delle attività di progetto, la ONG VIS – Volontariato Internazionale per lo Sviluppo avrà il ruolo di responsabile diretto nei confronti del

donor istituzionale della corretta ed efficace implementazione dell'intervento. In particolare, VIS curerà il coordinamento generale e la gestione del progetto in raccordo con i partner coinvolti a seconda degli ambiti specifici operativi oggetto di realizzazione.

Per il medesimo periodo, la controparte Ispettorìa Salesiana AET (nelle sue articolazioni nazionali) avrà il ruolo di corresponsabile della esecuzione e gestione delle attività previste presso le aree e le scuole salesiane coinvolte. In particolare, l'Ispettorìa AET curerà con VIS e i suoi partner la realizzazione delle azioni tecniche, formative e educative legate alle energie rinnovabili previste dal progetto.

- Gestione delle risorse

Le risorse destinate alla realizzazione delle attività di progetto sono gestite nelle seguenti modalità: VIS è responsabile di fronte alla DGCS – MAE della corretta e trasparente gestione delle risorse finanziarie e materiali connesse al progetto; VIS applicherà pertanto le procedure, i regolamenti e gli standard stabiliti dalla normativa italiana vigente in materia di contributi pubblici e, in particolare, quelli connessi ai co-finanziamenti dei progetti promossi da Ong. L'Ispettorìa AET rispetterà e si adeguerà rispetto a tali criteri e a queste norme che saranno all'uopo evidenziate dal VIS.

VIS renderà disponibili le risorse finanziarie, materiali e umane per le attività che il progetto prevede di implementare/realizzare in partenariato con l'Ispettorìa AET, che s'impegna - a sua volta - a rendicontare correttamente e secondo le indicazioni ricevute tutte le spese in corrispondenza sostenute.

Roma – Addis Abeba, 07 giugno 2013.

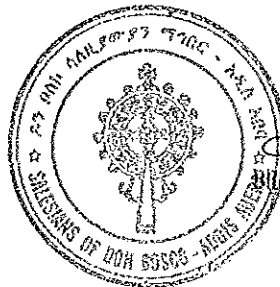
Direttore Generale e Procuratore speciale della
ONG contraente



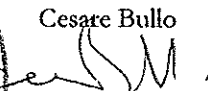
Nico Lotta



Direttore PDO – Planning Development Office
Ispettorìa Salesiana AET



Cesare Bullo



BROTHER CESARE BULLO, SDB
EXECUTIVE DIRECTOR



ADDIS ABABA CITY GOVERNMENT
 NEPAS SILKLAFTO SUB CITY
 Technical Vocational Educational &
 Training Office
 ADDIS ABABA

የአዲስ አበባ ከተማ አስተዳደር
 በግራሲ ስልክ ጥያቄ ይቀረጹ
 «ክንፍ ስራ» ስራ ማድረግ ለሚገባበት
 አዲስ አበባ

የሰነድ ቁጥር: 11/24/15/04
 Ref.No

ቀን: 24/11/2004 ዓ/ም
 Date

ለደንበኞች ለሰነድ ማረጋገጫ
 አዲስ አበባ

ጉዳይ:- የድጋፍ ትብብር ስለመጠየቅ ይሆናል፤

ከላይ በርእሱ እንደተጠቀሰው በክ/ከተማችን ክልል ውስጥ የሚገኘው የድንበኝ ተከላኪዎች ሙያ ማህልጠያ ክሊቹ በቁጥር 137/12/ህገ 028/11/2004 ዓ/ም በሥራው ደብዳቤ ወጣቶችን በተለያዩ ሙያዎች በማህልጠን ለአገር እድገት ክፍተት ለማሙላት እንደሚገባና ክ/ቪ/ሲ (VIS Ethiopia) Volontariato Internazionale Per Lo Sviluppo ጋር በመሆን ወደፊት ለማህልጠው የአትሎት ወርክ ስን ግንባታና ስልጠና ለመስጠት ቅድመ ገገጃት ላይ መሆኑን የገለጸለን ስለሆነ ከሌጅ ባቀደው መሠረት ውጤታማ እንዲሆንና በአዲስ መልክ ለመክፈትና የስልጠና ሥራውን እስፋፍቶ ተጨማሪ ባለሙያዎችን ማግኘት እንዲችል ለማድረግ ያረጋግጥ ዘንድ በአገርን በኩል አስፈላጊው ድጋፍ እንዲደረግለት እንጠይቃለን።

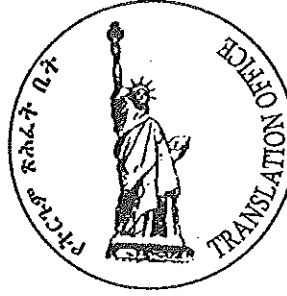


ሥራ ማድረግ ለሚገባበት
 SAMUEL GERAY/አሙያ ስ/ኩት ዶ/ላ
 ምክትቤት ማህልጠና ጋር
 Technical & Vocational Office Head

ገጽ 12 ላይ
 መሰረተ ለደንበኞች የሰነድ ማረጋገጫ ስራ ማድረግ ለሚገባበት
 In Replying quote our Ref. no and full Name of the Emplo
 011 8 95 95 67
 0118 95 17 23

«አዲስ አበባ» ስራ ማድረግ ለሚገባበት

የትርጉም ጽሕፈት ቤት
مكتب الترجمة
ÜBERSETZUNGSBÜRO



TRANSLATION OFFICE
BUREAU DE TRADUCTION
UFFICIO TRADUZIONI

የሺመበት ተስፋዬና ቤተሰብ ኃ.የተ.የሸርክና ማ.
አዲስ አበባ - ኢትዮጵያ
እስራኤል ሎገን ቁጥር 7
ስልክ (011) 515-7104, (011) 552-6312
ፖ.ሣ.ቁ. 6127

Yeshimebet Tesfaye & Family P.L. Share Co.
Addis Ababa, Ethiopia
Stadium Building No.7
Tel. (011) 515-7104, (011) 552-6312
P.O.Box 6127

Simbolo del Comune
Governo della Città di Addis Abeba
Agenzia di Istruzione Tecnica e Professionale

Prof. No. A1-4062/TSTM/1-2/67
Data 04/06/2013 C.G
27/09/2005 C.E

All' Associazione Salesiani di Don Bosco
Addis Abeba

Oggetto : Riguarda la Scuola Tecnica e Professionale di Don Bosco

La Scuola tecnica e Professionale di Don Bosco é un istituto che addestra professioni di Abilitá tecniche /hard Skill/ , allineato alla direzione progettata dal governo ed é munito la licenza di riconoscimento dall' Agenzia di Istruzione Tecnica e Professionale dell' Amministrazione della città di Addis Abeba.

Nonostante l'impegno della Scuola per avere addestrati idonei, si comunica che l'ulteriore espansione e ulteriori settori di addestramento aiutano l'istituto a raggiungere l'obiettivo migliore. Pertanto, si certifica che l'assistenza e support , fornisce una contribuzione notevole all' addestramento tecnico e professionale .

Distinti Saluti

Firma illeggibile
Shewakena W/amanuel
Funzionario del procedimento
di certificazione qualità delle facilitá

CC

- Agenzia d' Istruzione Tecnica e Professionale della città di Addis Abeba

- Al direttore Generale
- Al Direttore Assistente (Sig. Chernet Belachew)
- Procedimento di certificazione qualità delle facilitá Addis Abeba

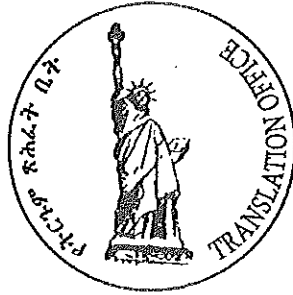
Timbro

Governo della Città di Addis Abeba
Agenzia di Istruzione Tecnica e Professionale
Procedimento di certificazione facilitá e Controllo di Qualitá



Yeshi Besufekad
General Manager

የትርጉም አካል ቤት
مكتب الترجمة
ÜBERSETZUNGSBÜRO



TRANSLATION OFFICE
BUREAU DE TRADUCTION
UFFICIO TRADUZIONI

የሽሜት ተስፋዬና ቤተሰብ ኃይተ.የሸርከና ማ.
አዲስ አበባ - ኢትዮጵያ
አስተዳደሩም ስንገ ቁጥር 7
ስልክ (011) 515-7104, (011) 552-6312
ፖ.ሣ.ቁ. 6127

Yeshimebet Tesfaye & Family P.L. Share Co.
Addis Ababa, Ethiopia
Stadium Building No.7
Tel. (011) 515-7104, (011) 552-6312
P.O.Box 6127

Emblem
City Government of Addis Ababa
Technical & Vocational Education and
Training (TVET) Agency

Ref No.: A1-4062/ TSTM 1-2/67
Date: 4/6/2013

SALEMAN'S
**To Don Bosco Lalezawan Association
Addis Ababa**

Sub: Regarding Don Bosco Technical and Vocational College

Don Bosco Technical and Vocational College is the collage that is being providing training in hard skills which is in line with the attention direction of the Government and has letter of acknowledgment and license from Addis Ababa City Administration Technical and Vocational Agency accreditation license.

Even though the college is providing effective training and it is producing fruitful trainees; we hereby notify that it will achieve better result if the college is engaged with additional training sectors and we confirm you that the support and assistance to be provided for the collage will contribute significantly towards the achievement of the objective of the Technical and Vocational Education and training sector.

With Regards

Signed

Shewakena Woldeamanuel

Facilities Quality Certification Core Process (Representative)

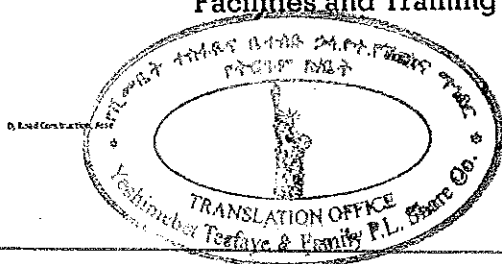
Cc

- Addis Ababa City Technical and Vocational Education Agency
 - To the Director General
 - To the Deputy Director (Mr. Chernet Belachew)
 - Facilities Quality Confirmation Core Process
Addis Ababa

Seal

City Government of Addis Ababa
Technical & Vocational Education and
Training (TVET) Agency

Facilities and Training Quality Certification Core Process



YB
የሽሜት ተስፋዬና
Yeshi Bestekad.
የሽሜት ተስፋዬና
General Manager

